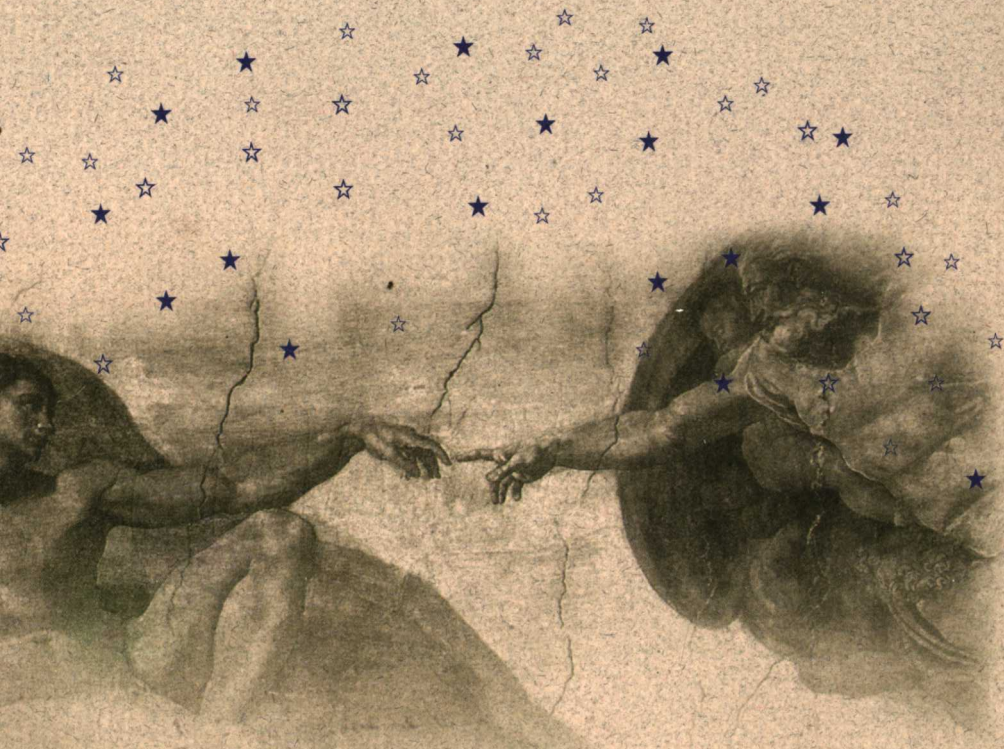


基督教文化译丛

[美] 布鲁斯·雪莱 (Bruce Shelley) 著

北京大学出版社



基督教会史

Church History in Plain Language



未名译库·基督教文化译丛

基督教会史

(第二版)

[美] 布鲁斯·雪莱 著
刘平 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记 图字 01-2003-1533

图书在版编目(CIP)数据

基督教会史(第二版)/(美)布鲁斯·雪莱著;刘平译. —北京:北京大学出版社,2004. 11

(未名译库·基督教文化译丛)

ISBN 7-301-06708-9

I. 基… II. ①布…②刘… III. 基督教史 IV. B979

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 099254 号

Translation copyright 2004 by Peking University Press
Church History in Plain Language by Bruce L. Shelley
Copyright © 1982, 1995 by Word Publishing
Published by arrangement with Thomas Nelson Inc.

书 名: 基督教会史(第二版)

著作责任者: [美] 布鲁斯·雪莱 著 刘平 译

责任编辑: 游冠辉 刘晓

标准书号: ISBN 7-301-06708-9/B·0267

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村 北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn> 电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014

排 版 者: 兴盛达打字服务社 82715400

印 刷 者: 北京大学印刷厂

890 毫米×1240 毫米 A5 19.25 印张 550 千字

2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 34.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

丛书策划：

游冠辉 孙毅

基督教文化译丛学术顾问(按姓氏笔画顺序排列)：

- | | |
|-----|---------------|
| 王忠欣 | 清华大学客座教授 |
| 王晓朝 | 清华大学教授 |
| 许志伟 | 北京大学客座教授 |
| 李秋零 | 中国人民大学教授 |
| 何光沪 | 中国人民大学教授 |
| 杨慧林 | 中国人民大学教授 |
| 张庆熊 | 复旦大学教授 |
| 张祥龙 | 北京大学教授 |
| 卓新平 | 中国社会科学院宗教所研究员 |
| 罗秉祥 | 香港浸会大学教授 |
| 赵敦华 | 北京大学教授 |
| 温伟耀 | 香港中文大学教授 |

《未名译库》出版前言

百年来，被誉为最高学府的北京大学与中国的科学教育和学术文化的发展紧密地联系在一起。北大深厚的文化积淀、严谨的学术传统、宽松的治学环境、广泛的国际交往，造就了一代又一代蜚声中外的知名学者、教授。他们坚守学术文化阵地，在各自从事的领域里，写下了一批在中国学术文化史上产生深远影响的著作。同样，北大的学者们在翻译外国学术文化方面也做出了不可估量的贡献。

1898年6月，早在京师大学堂筹办时，总理衙门奏拟的《京师大学堂章程》第五节中就明确提出“开设编译局，……局中集中中西通才，专司纂译”。1902年1月，光绪发出上谕，将成立于1862年，原隶属于外务部的同文馆，归并大学堂。同年4月，京师大学堂管学大臣张百熙奏请光绪，“推荐精通西文，中学尤有根底”的直隶候补道严复，充任译书局总办，同时又委任林纾为译书局笔述。也在这一年，京师大学堂成立了编书处，任命李希圣为编书处总纂。译书局、编书处的成立和同文馆的并入，是北京大学全面翻译外国图书和从事出版活动的开始，也是中国大学出版活动的开始。1902年，是北京大学出版社的创设之年。

辛亥革命以前，京师大学堂就翻译和出版过不少外国的教科书和西学方面的图书。这批图书，成为当时中国人睁眼看世界的重要参考书。从严复到蔡元培、蒋梦麟、胡适等校长执掌北大期间，北大更是以空前的热忱翻译了大量的外国作品。二三十年代，当年商务印书馆出版的“汉译世界名著丛书”及“万有文库”中的许多译者来自北大。一百年来，在北大任教过的严复、林纾、鲁迅、周作人、杨昌济、林语堂、梁实秋、梁宗岱、朱光潜、冯至、曹靖华、金克木、马坚、贺麟、洪谦、宗白华、周一良、齐思和、唐钺、刘振瀛、赵萝蕤、杨周翰、郭麟阁、闻家驊、罗大冈、田德望、吴达元、高名凯、王力、袁家骅、岑麒祥等老一辈学者，以及仍在北大任教的季羨林、杨业治、魏荒弩、周辅成、

许渊冲、颜保、张世英、仲跻昆、刘安武、桂裕芳、蔡鸿滨、厉以宁、朱龙华、张玉书、范大灿、王式仁、陶洁、顾蕴璞、罗芄、赵振江、赵德明、杜小真、申丹等老中青三代学者，在文学、哲学、历史、语言、心理学、经济学、法学、社会学、政治学等社会科学与人文科学领域里，以扎实的外语功力、丰厚的学识、精彩的文笔译介出了一部又一部外国学术文化名著，许多译作已成为传世经典。在他们的译作中体现了中国知识分子对振兴中华民族的责任和对科学文化的关怀，为我们民族不断地了解和吸收外国的先进文化架起了一座又一座的桥梁。

值此北大出版社建立100周年之际，我社决定推出大型丛书“未名译库”(Weiming Translation Library)。“译库”为综合性文库。文库以学科门类系列及译丛两种形式出版。学科门类系列包括：哲学与宗教系列、文学与艺术系列、语言与文字系列、历史与考古系列、社会学与人类学系列、传播与文化系列、政治学与国际关系系列、经济与管理系列等；译丛为主题性质的译作，较为灵活，推出的有“经济伦理学译丛”、“新叙事理论译丛”、“心理学译丛”、“基督教文化译丛”等等。“未名译库”为开放性文库。未名湖是北大秀丽风光的一个象征，同时也代表了北大“包容百川”的宽广胸襟。本丛书取名为“未名译库”，旨在继承北大五四以来“兼容并包”的学术文化传统。我们将在译库书目的选择(从古典到当下)和译者的遴选上(不分校内校外)体现这样一种传统。我们确信，只有将人类创造的全部知识财富来丰富我们的头脑，才能够建设一个现代化的社会。我们将长期坚持引进外国先进文化成果，组织翻译出版，为人民服务，为我国现代化的建设服务。

由于我们缺乏经验，在图书的选目与翻译上存在不少疏漏，希望海内外读书界、翻译界提出批评建议，使“未名译库”真正能成为一座新世纪的“学术文化图书馆”。

《未名译库》编委会

2002年3月

“基督教文化译丛”总序

基督教文化是人类文化的重要组成部分之一。基督教从创立至今已经有两千年的历史。在这两千年的历史中，基督教从它的发源地巴勒斯坦扩展到全世界各地，成为世界上信徒最多、影响最大的宗教。两千年来，基督教一直在塑造着人类的文明，影响着它传到之处的文化。在这个过程中，基督教经历了许许多多的文化碰撞和融合。

由于基督教文化在西方已成为主流文化，人们常常把基督教看作西方人的宗教。事实上，基督教发源于东方的巴勒斯坦地区。基督教最初传入欧洲的时候，与希腊罗马文化格格不入，在文化上受到强烈的抵制。经过两个多世纪的相摩相荡，基督教才与希腊罗马文化逐渐融合，并最终进入西方文化的主流。如今，基督教已经成为西方文化重要的组成部分，渗透在西方文化的各个领域。从某种意义上可以说，不了解基督教，也就不能真正理解西方文化。

然而，基督教并不仅仅属于西方。基督教在西方之外的许多地区正在日益产生重要的影响。基督教传入中国的时间可以追溯到唐朝。早在公元635年，聂斯脱利派传教士就把基督教带到了中国，当时称为景教。在元朝，基督教再次传入中国，当时称为也里可温教；明清时有天主教；19世纪初，新教开始传入中国。从基督教传入中国到现在，已有十几个世纪。在这十几个世纪中，基督教与中国文化产生了多次的碰撞，但始终没有真正进入中国主流学术文化界的视野。由于历史的原因，在20世纪相当长的一段时间里，基督教在中国常常被视为帝国主义侵华的工具或反科学、反理性的迷信而遭到抵制。

改革开放以来，随着我国宗教政策的落实和国际文化交流的不断深入，尤其随着冷战结束后宗教在文化冲突与融合中所占地位的日益突出，人们对基督教的认识也发生了改变。从20世纪80年代末开始，基督教在中国的思想文化界引起了越来越多人的关注。近

年来,许多大学成立了宗教系和基督教研究所。

在这种形势下,为了满足中国学人了解和研究基督教的需要,我们推出了这套“基督教文化译丛”。这套译丛旨在从学术的角度对基督教及其对文化的影响进行全面的介绍。基督教的中心信息是什么?基督教的典籍圣经是如何形成的?基督教的基本教义是什么?基督教在历史中经历了哪些发展阶段?基督教对人类文化产生过什么样的影响?基督教为什么能产生如此大的影响?这些问题不仅仅是基督教学者研究的问题,也是许多普通文化人关心的问题。这套译丛有两个侧重点:一方面,它将从基督教的典籍圣经、基督教的核心人物耶稣基督、基督教的历史、基督教的教义、基督教的神学思想等方面对基督教进行尽可能全面的介绍;另一方面,它将着力于体现基督教与文化的关系,其中包括基督教对西方哲学、文学、伦理学、艺术、教育、法律等方面的影响。

我们力求选择各个领域中有影响的学术著作,使它们能够较为深刻地体现基督教信仰的本质,较为全面地展现基督教文化的精髓。为了满足更多读者的需要,译丛尽可能选择具有较强可读性、能被一般受过教育的读者所理解的著作。我们相信,这套译丛能帮助中国学人更深入地了解基督教及其对人类文化的深刻影响。

游冠辉 孙毅

2003年7月于北京

序 言

第一次听布鲁斯·雪莱演讲距今已有近40年之久。他赴我们在小城爱荷华的浸礼宗教会的具体细节早已模糊,但总体印象还在。那种印象——极其清晰的印象——就是他亲切的态度和清晰的思路。几年后,当我读到雪莱教授有关早期教会殉道的思想(和体验)的作品时,心智与心灵中同样的品质又一次在这里呈现出来。这些品质也是生命的品质,再次融于字里行间,这使得这本简明的《基督教会史》自它于1982年首版后便一举成为不同背景的人们手中一本非常有用的书。

任何对教会史稍有研究的人都知道,我们不可能编著出一本百分之百令人满意的教材。无论一本书的篇幅有多长,它都不足以囊括所有的事件。无论这位作者(或作者群)怎样竭尽所能,总有些年代、人物、难题和最紧要的争议不得被略去,选择上的偏见造成了结论上的偏差,况且作品还要受到有限的历史以及不尽人意的作者的局限。

但是,一旦认清了任何一本书都无法涵盖整个教会史这一事实,不同作者(或作者群)的努力便都会得到认可,他们在某方面的成功弥补了总体上的失败。因此,我向我的学生推荐以下一些书籍:马丁·E·马蒂(Martin E. Marty)的《基督教简史》(*A Short History of Christianity*),这本书从使徒信经开始记叙,其主题发展十分均衡;犹斯托·冈萨雷斯(Justo Gonzalez)的《基督教史话》(*Story of Christianity*),它收录了非西方国家教会的发展;腓利·莎夫(Philip Schaff)的《基督教史》(*History of Christianity*),我视它为19世纪末欧洲人的智慧集锦;威里斯顿·沃尔克(Williston Walker)著、后经他人修订的《基督教会史》(*A History of the Christian Church*),该书在有关文化方面的讨论比较扎实;罗兰·培登(Roland Bainton)的《基督教史纵横谈》(*Horizon History of Christian-*

ity), 该书的散文体叙述十分恰当; 在其他基本同类的书籍当中, 还有约翰·麦克曼内尔斯(John McManners)编辑的《牛津基督教史》(插图本)(*Oxford Illustrated History of Christianity*), 这本书的彩图非常精美。

我们十分高兴地看到, 布鲁斯·雪莱的《基督教会史》自出版以来就一直在这类第一流“失败”作品录中享有受人尊重的地位。他的亲切和清晰成为作者本人的特征, 并且也成为他个人宣告基督信息的特征, 这一点在书中的每一章都可见到。与所有其他作者一样, 雪莱教授眼中的历史人物也有“朋友”和“敌人”之别, 在此书中, 他称赞历史上的朋友, 但对敌人的谴责也恰到好处。这本书之所以如此有用, 除了记述仔细外, 图表的运用也功不可没, 这些图表勾勒了基督教信仰史上最最重要的发展阶段——如早期教会正典的出现或 17、18 世纪主要教会领袖按时间先后的排序。书名中出现的“简明”^①一词贯穿于整本著作之中, 使得复杂的事件清楚地呈现出来, 同时本书也针对愿意深入探讨的学生提出了有关深入学习的建议。

正是基于以上这些优点——更多出色的地方有待读者自行发现——我非常乐意向国内外教会、学院和大学的初学者推荐此书。本书再版时所作的修订和扩充对入门者而言是难得的益处。基督教信仰超乎想像的各个方面的发​​展始终是本书的中心, 布鲁斯·雪莱肩负起进一步完善这本早已非常实用之书的使命, 这对信仰本身也颇有裨益。无论是在世俗世界——还是在教会中, 这样的亲切和清晰都不可多得。而这本兼具两者的著作, 这份由一位杰出、虔诚的学者所呈献的充满智慧的礼物, 对我们每个人而言都是极大的恩惠。

马克·A·诺尔(Mark A. Noll)

① 原书名为“Church History in Plain Language”, 其中“in Plain Language”意为“以简明易懂的语言写成的”, 中文名若译成《简明教会史》容易引起歧义, 故译为《基督教会史》。另外本译著的所有页下注释均为译者所加, 不另注。——译注

前 言

据我研究发现,卡通是一道门槛。凡是停下来读卡通的学生总会笑容满面地踏进我的办公室。借助卡通,我们总会有轻松的谈话。这是连环漫画《花生》^①中的一则故事。查理·布朗(Charlie Brown)的小妹妹萨莉(Sally)正在写一篇题为“教会史”的学生论文。坐在一旁的查理留意到她写的导言,“要写教会历史,我们必须回到最初的地方。我们的牧师生于1930年”。查理只好眼睛对着天花板骨碌碌地转。

今天,许多基督徒都患有历史健忘症。使徒时代与今日之间的时光一片空白。神在心智中几乎没有一点踪迹。旧约有许多经文都在提醒我们神对时间的关注。当他为以色列子民设立逾越节时,他说:“你要告诉你的儿子说……这要在你手上作记号……耶和華用大能的手将我们从埃及领出来”(出埃及记13:8,16,NIV^②)。并且当神在旷野为以色列人预备吗哪时,他吩咐拿一只罐子,“留到世世代代”(出埃及记16:33,NIV)。

对基督教史无知的一个结果就是,我们发现信徒难以抵抗偶像膜拜者的诱惑。对基督教信仰的许多歪曲常被视为货真价实的东西。与此同时,另一些基督徒在灵性上骄傲自大即傲慢(*hubris*),这也严重得惊人。由于没有为比较准备好充足的根基,他们视自己的信仰方式为最佳的,并竭力为此辩护——自认为他们的群体凌驾于他人之上。最终,虽然许多基督徒参与某种形式的传道,但没有利用更广泛的语境为其工作所用。当他们想最大程度地使用时间和精力

① 《花生》(*Peanuts*):美国漫画史上最著名的漫画家查尔斯·苏尔茨(Charles Schulz,1922—2000年)漫画作品名。

② NIV:New International Version的缩写,即圣经的“新国际标准版”。下文的KJV为King James Version的缩写,即圣经的“英王钦定版本”。

时,却怎么也找不到能令其做出合理判断的依据。

我并不是说仅靠一本纵览基督教过去的书就能纠正所有的错误,或使读者一下子变成谦卑的圣徒,或是勾勒出有效的传道策略。然而任何有关基督教史的介绍都倾向于将瞬间与永恒、时尚与基要原理分离开来。这也是我对这本书的读者的一种期望。

这是一本为普通读者写的书。我们都知道,术语由蜡构成,可以按我们的品位来塑造它。在为神学院一年级学生授课近20年之后,我得出以下结论:进入侍奉的大学毕业生和每年读五本书的工程师或推销员属于同一个阅读群体。就我这里的目的而言,他们都是“普通读者”。

在备课阶段,一位教授要消化成百上千本书,积累成千上万条引文。在这本纵览教会史的书中,我自由地借鉴他人的见解和描述,而这一切只为了一个简单的目的:让故事延续下去。我已将所有的资料进行了归类,并在每章后列出了最有用的书籍,在全书的末尾罗列了主要的引文出处。

通过多年的教学,我还总结出条理清晰是学习的首要法则。教会史这个主题的划分阶段呈现于此。因为教会生活的处境在变化,所以我们把它们称为“时代”。我深知,伟大的纪元不会像不知名的彗星那般在空中倏然而过。在每一个时代,我们都能捕捉到过去的残余和未来的雏形。但如果读者只希望了解故事的概要,浏览一下各主要阶段题目所在页上的段落即可。

我觉得,因为书中的每一章都是以一定的方式组织起来的,这种设置对统一全书而言十分重要。每章只涉及一个主题。在每章的简介后读者不难找到以问题形式出现的主题。每章的简介通常都取自那一时代的奇闻佚事。这意味着,每章都能独立成篇,几乎像百科全书关于某主题的词条一样,读者可以单独阅读。

诚然,采取这种“问题”方法会在故事中留下大量的空白。因而有些读者或许会问,为什么有些非常重要的人和事未被收录在内。但这种方法能帮助普通读者清楚地认识到教会史对当今社会的重要影响。许多如今正在发生的问题并非独一无二。它们与过去总存在着一定的联系。

最后,还有些读者会对本书中传记材料的数量提出质疑。为什么要收录那么多个人经历呢?答案同样是为了交流。在没有忽略思想的前提下,我力图将观点与具体人物结合起来,因为我相信大多数的读者更愿意与其他人而非观点进行交流。

教会史学家常问这样一个问题:“教会是一种运动还是一种制度?”本书会告诉你,我的观点是两者兼具。因此,书中既有传教扩张的篇幅,又有教宗政治的内容。我没有严格地定义教会一词,这一点也许会令本领域的专家们有所不快。而这种界定上的模糊是出于如下事实,即我相信历世历代的神的子民都生活在理想——圣徒的普世相通,以及具体状态——特定的子民生活在特定时间和空间,所形成的张力之中。教会的使命不时地号召建立各种制度:特定的规章,特定的领袖,特定的地点。而当各种制度本身阻碍而非推动福音传播时,复兴运动继而兴起,试图恢复教会存在于世的根本使命。本书将表明这样的周而复始通常是如何发生的。

书是人的作品,通常是众人努力的结晶。我自然也得到许多人的帮助。最初是圣言出版社(Word Books)的总编辑弗洛伊德·撒切尔(Floyd Thatcher)先生提出这项计划,并且也是他力邀我加盟。我的同事和朋友提摩太·韦伯(Timothy Weber)博士,我的姐姐、驻非洲的传教记者马吉(Marge),通读了全部手稿,并给予许多有益的指正。我的另一位同事拉尔夫·科尔维(Ralph Covell)博士阅读了有关传教的章节。我的秘书卡伦·蒙哥马利(Karen Montgomery)女士打字输入了本书大部分的章节。我的学生和朋友霍华德·M·伍德三世(Howard M. Wood III)编排了索引。若没有他们施以援手,本书至今仍无法与读者见面。对于他们慷慨相助的精神,我深表感激。

布鲁斯·L·雪莱

目 录

序言·····	(1)
前言·····	(1)

第一部分 耶稣和使徒时代 公元前6—公元70年

第一章 将王拿走·····	(3)
耶稣运动	
第二章 皮袋:新与旧·····	(14)
福音传向外邦人	

第二部分 大公基督教时代 70—312年

第三章 最无价值的人·····	(29)
大公基督教	
第四章 如果台伯河泛滥·····	(41)
基督徒受迫害	
第五章 关于大事件的争论·····	(50)
正统的兴起	
第六章 经卷之规·····	(61)
圣经的形成	
第七章 罪人的学校·····	(73)
主教的权力	
第八章 知识分子的使徒·····	(83)
亚历山大人	

第三部分 基督教罗马帝国时代 312—590 年

第九章	放下权杖	(97)
	罗马帝国改宗	
第十章	剖析毫发	(106)
	三位一体教理	
第十一章	以马内利!	(117)
	信经中的基督	
第十二章	放逐于生活之外的人	(127)
	隐修制的开始	
第十三章	万世圣贤	(136)
	奥古斯丁	
第十四章	作为“大祭司长”的彼得	(146)
	教宗制的开始	
第十五章	天地之间的某个地方	(156)
	东正教	
第十六章	弯下得胜者的脖子	(168)
	向野蛮人传教	

第四部分 基督教中世纪 590—1517 年

第十七章	神的执政官	(181)
	大格列高利	
第十八章	寻求统一	(191)
	查理曼大帝和基督教王国	
第十九章	神秘被提	(202)
	教宗制和十字军	
第二十章	学识之甘露	(215)
	经院主义	

- 第二十一章 献给贫穷女神之歌…………… (227)
使徒的生活方式
- 第二十二章 沉睡的人和必然法则…………… (241)
教宗制的衰落
- 第二十三章 时间进程中的审判…………… (252)
威克里夫和胡斯

第五部分 宗教改革时代 1517—1648 年

- 第二十四章 葡萄园中的野猪…………… (265)
马丁·路德和新教主义
- 第二十五章 激进的门徒身份…………… (276)
再洗礼派
- 第二十六章 推入游戏…………… (287)
约翰·加尔文
- 第二十七章 诅咒王冠…………… (296)
英格兰教会
- 第二十八章 曼瑞沙的“另类人”…………… (305)
天主教改革运动
- 第二十九章 击开磐石…………… (317)
美洲和亚洲
- 第三十章 圣徒们的统治…………… (329)
清教主义
- 第三十一章 不愿为旧观念而死…………… (340)
宗派

第六部分 理性与复兴时代 1648—1789 年

- 第三十二章 瞄准根基…………… (353)
理性膜拜

第三十三章	心灵及其理性·····	(363)
	帕斯卡和虔敬派	
第三十四章	火中抽出的一根柴·····	(375)
	卫斯理和循道主义	
第三十五章	历世历代的新秩序·····	(387)
	大觉醒运动	

第七部分 进步时代 1789—1914 年

第三十六章	恢复堡垒·····	(401)
	进步时代的天主教	
第三十七章	新的社会边界·····	(413)
	19 世纪的英格兰	
第三十八章	走向地极的人们·····	(424)
	新教传教	
第三十九章	一个民族的命运·····	(437)
	美国基督教	
第四十章	一座为知性现代人所铺设的桥·····	(450)
	新教自由主义	
第四十一章	失去的只是锁链·····	(462)
	社会危机	

第八部分 意识形态时代 1914—1996 年

第四十二章	耻辱墙上的信手涂鸦·····	(475)
	20 世纪的意识形态	
第四十三章	病态社会里无根的移民·····	(486)
	美国福音派	
第四十四章	早餐桌上的新信经·····	(499)
	普世教会运动	